

需續期證書資料 Details of Certificate to be Renewed (注意：# 此項載於原有證書內的資料會載入新的續期證書內。) (Note: # Same details of the existing certificate will be included in the renewed certificate.)		由香港郵政填寫 For use by Hongkong Post only 密碼信封參考編號 PIN Envelope No.:	
登記人英文姓名 Subscriber Name in English # _____ 姓 Surname 名 Given Name		香港身份證號碼 HKID Number # _____ () <input type="checkbox"/> 先生 Mr <input type="checkbox"/> 女士 Ms	
中文姓名 Name in Chinese _____		登記人參考編號 Subscriber Reference No.# _____	
註：如下列 A) 至 E) 欄內的資料自上次申請後沒有更改，可以無需填寫。 Note: You may skip to fill in A) to E) if the information provided is unchanged since last application.		登記人可以瀏覽網址 http://www.hongkongpost.gov.hk 搜尋登記人參考編號 You can search your Subscriber Reference No. from our web site at http://www.hongkongpost.gov.hk	
A) 載入電子證書內的電郵地址(建議填寫) [請參閱附註(ii)] e-mail address to be included in your e-Cert (Recommended) [Please see Note (ii)] _____ @ _____		B) 聯絡電話 Contact Phone Number _____	
		C) 供聯絡用的電郵地址 (建議填寫) e-mail address for contact purpose (Recommended) <input type="checkbox"/> 與電子證書電郵地址相同 Same as the e-Cert e-mail address _____ @ _____ (此電郵地址不會載入電子證書內 This e-mail address will not be included in the e-Cert)	
D) 本地郵遞地址 (建議以英文填寫) Local Postal Address (in ENGLISH) _____ 室Room 樓Floor 座Block 大廈Building 屋苑 / 街道及門牌 Estate / Street and No. _____ 地區 District _____ <input type="checkbox"/> 香港 HK <input type="checkbox"/> 九龍 KLN <input type="checkbox"/> 新界 NT			
E) 電子證書儲存媒體 (電子證書會儲存於已選擇之儲存媒體內並以郵遞方式寄到上述地址。請選擇以下其中一種儲存媒體：) e-Cert Storage Medium (Your e-Cert will be loaded onto your selected storage medium and will be delivered to the address above. Please choose either ONE of the following:) <input type="checkbox"/> 電子證書檔案卡 e-Cert File Card (只適用於微軟視窗 2000/ XP/ Vista/ 7 系統作業平台 For Windows 2000/ XP/ Vista/ 7 Only) 或 OR <input type="checkbox"/> 磁碟 Floppy Disk 請注意，你需要智能卡閱讀器來讀取在電子證書檔案卡或智能身份證上的電子證書，或磁碟機來讀取在磁碟上的電子證書。 Please note that a smart card reader is required for accessing e-Cert file on e-Cert File Card / Smart ID Card while a floppy disk drive is required for accessing the e-Cert file on the floppy disk.			

增值服務 — 電子證書載入智能身份證內 (如適用) Value-added service - Embedding e-Cert onto Smart ID Card (Optional)

本人要求香港郵政將本人的電子證書載入智能身份證內。本人同意及明白智能身份證內原有之電子證書(如有)會被新載入之電子證書取代。[請參閱附註(iii)]
 I request Hongkong Post to embed a copy of my e-Cert onto the smart ID card. I understand and agree that the newly embedded e-Cert will replace the original e-Cert on my smart ID card (if any). [Please see Note (iii)]

申請人聲明 Declaration by the Applicant

本人為下開簽署人，現特此聲明：

- 本人在此申請表上提供的資料全屬真實，並同意此等資料是用作取代本人之前為申請發出同一電子證書而提供的資料(如有)。
- 本人同意遵守《登記人條款及條件》及《核證作業準則》(已於香港郵政網頁<http://www.hongkongpost.gov.hk>公布)所載各項規條;及同意香港郵政為處理這宗申請再向本人查詢。
- 如申請獲接納，本人明確同意並願意由香港郵政代本人製作密碼匙及將本人的個人資料 (包括英文姓名、已加密的身份證號碼及電郵地址) 列載於電子證書上;並將電子證書於香港郵政公開儲存庫公布。
- 本人知悉證書一經發出後，其內容在證書有效期內均不能更改。

I, the undersigned, declare that :

- The above information provided by me in this application is true and accurate in all aspects and that it is to supersede the information provided on my prior application (if any) regarding the issuance of an e-Cert.
- I agree to be bound by the Subscriber Terms and Conditions as well as the provisions of the Certification Practice Statement published on Hongkong Post's web site at <http://www.hongkongpost.gov.hk>, and consent to Hongkong Post making further enquiry of me necessary for the processing of this application.
- I expressly agree and consent to Hongkong Post's generation of my key pair on my behalf and inclusion of my personal data (including English name, encrypted HKID no. and e-mail address) in the e-Cert if my application is successful, and the e-Cert will be published in the Hongkong Post public repository.
- I acknowledge that once the e-Cert is issued, none of the contents of the e-Cert can be changed throughout the validity period of the e-Cert.

申請人簽署 Signature of Applicant _____	申請日期 Date of Application _____/_____/_____ (日Day) (月Month) (年Year)
---------------------------------------	--

你在此申請表格所填報的個人資料，香港郵政及其電子核證服務之營運商會用作為你提供電子證書服務的事宜。根據個人資料(私隱)條例，你有權獲得及更改個人資料，包括獲得一份此表格上填報資料的副本。如需查閱或更改資料，請致函東九龍郵政局信箱68777號，電郵往enquiry@hongkongpost.gov.hk或傳真往2775 9130。
 The personal data you provided in this form will be used by Hongkong Post and its operator of e-Cert services for provision of e-Cert services to you. You have a right of access and correction with respect to personal data under the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in this form. If you wish to do so, please send your request by mail to Kowloon East Post Office Box No. 68777, by e-mail to enquiry@hongkongpost.gov.hk or by fax to 2775 9130.

以下各欄由香港郵政填寫 For use by Hongkong Post only

<input type="checkbox"/> 已核實申請人的身分 Applicant's HKID & identity checked <input type="checkbox"/> 已核對申請表上的資料 Application form data checked <input type="checkbox"/> 申請人已選擇儲存媒體 Storage medium chosen by the applicant <input type="checkbox"/> 申請人已簽署申請表 Application form signed by the applicant <input type="checkbox"/> 已派發密碼信封及記錄其參考編號於申請表上 PIN Envelope delivered & recorded on the form <input type="checkbox"/> 已發出收據(如適用) Receipt issued (if applicable)	接受申請表職員簽署 Accepting Officer's signature _____ 日期 Date ____/____/_____ (日Day) (月Month) (年Year)	郵政局郵戳 Post Office Datestamp _____
--	---	--------------------------------------

附註 Note

- 如申請人未滿18歲，其獲發出的電子證書上會顯示“e-Cert (Personal/Minor)”字眼，表明該電子證書的持有人於獲發出該證書時為未成年人士。
 If the applicant is under the age of 18, the e-Cert issued to him/her will display the words “e-Cert (Personal/Minor)” to indicate that he/she is a minor at the time the e-Cert is issued.
- 你可選擇不在電子證書內載入任何電郵地址。如你的電郵地址戶口支援依據S/MIME標準為電子加上數碼簽署及加密，你可選擇在你的電子證書內載入該電郵地址，以使用此等數碼簽署及加密功能。詳情請向你的互聯網供應商查詢。
 You may choose not to include any e-mail address in your e-Cert. If your e-mail address account supports S/MIME-based digital signing and encryption of e-mail, you may choose to include that e-mail address in your e-Cert for signing and encrypting S/MIME-based e-mail. Please check with your Internet Service Provider (ISP) for details.

(iii) 本申請表可於任何郵政局遞交。如需將電子證書載入你的智能身份證內，則請帶同你的智能身份證，親身於以下任何一間指定郵政局遞交本申請表，及將電子證書載入智能身份證內：【港島區】— 香港仔、告士打道、郵政總局、筲箕灣；【九龍區】— 長沙灣、觀塘、旺角、將軍澳、尖沙咀；【新界區】— 葵芳、沙田中央、大埔、荃灣、屯門中央、元朗、東涌。
This application form may be submitted at any Post Offices. If you request Hongkong Post to embed the e-Cert onto your smart ID card, please submit this application form in person, and have your e-Cert embedded onto the smart ID card at one of the following designated post offices: [HK Island] – Aberdeen, Gloucester Road, General Post Office, Shau Kei Wan; [Kowloon] – Cheung Sha Wan, Kwun Tong, Mong Kok, Tseung Kwan O, Tsim Sha Tsui; [NT] – Kwai Fong, Sha Tin Central, Tai Po, Tsuen Wan, Tuen Mun Central, Yuen Long, Tung Chung.

(iv) 續期電子證書的有效期由其製作日期起計。如你於附註(iii)的指定郵政局，申請將電子證書載入智能身份證內，你的續期電子證書的有效期會在電子證書即場載入智能身份證當日計起。
The renewed e-Cert validity period will start on the date the e-Cert is generated. If you request Hongkong Post to embed your e-Cert onto your smart ID card at the designated post offices in Note (iii), your renewed e-Cert validity period will start on the date your e-Cert is embedded onto your smart ID card on the spot.

(v) 聯絡我們：電話：2921 6633 電郵：enquiry@hongkongpost.gov.hk 傳真：2775 9130 郵遞：東九龍郵政局信箱68777號香港郵政核證機關
Contact us：Tel：2921 6633 Email：enquiry@hongkongpost.gov.hk Fax：2775 9130 Mail：Hongkong Post Certification Authority, Kowloon East Post Office Box No. 68777
網址：www.hongkongpost.gov.hk
Web：www.hongkongpost.gov.hk

Subscriber Terms and Conditions of e-Cert (Personal) Certificate Important : Read Carefully

The Hong Kong Post Office (“HKPost”) as represented by the Postmaster General and the Applicant of Hongkong Post e-Cert (“e-Cert(s)”), intending to be legally bound, hereby agree as follows:-

- The Certification Practice Statement (“CPS”) governs the issuance of e-Certs and certification services provided by HKPost. The CPS is publicly accessible at the HKPost website at <http://www.hongkongpost.gov.hk>.
- By submitting the e-Cert Application Form, the Applicant confirms to have read and understood these Terms and Conditions and have full notice of the obligations and liabilities of the Subscribers and Relying Parties as set out in the CPS.
- These Terms and Conditions, together with the CPS, constitute the entire Subscriber Agreement referred to in the CPS between HKPost and the Applicant, and supersede all prior or contemporaneous agreements or understanding between HKPost and the Applicant regarding the issuance of e-Certs.
- A Subscriber is an Applicant who: (i) is named or identified in the e-Cert as the person to whom the e-Cert is issued; (ii) has accepted that e-Cert; and (iii) holds a Private Key which corresponds to a Public Key listed in that e-Cert.
- By submission of the e-Cert Application Form and its receipt by HKPost, the Applicant:
 - agrees to pay HKPost the appropriate fee in respect of the issuance of the e-Cert unless such fee has been waived by HKPost in writing;
 - agrees to be bound by (i) these Terms and Conditions; and (ii) the provisions of the CPS;
 - agrees that the use of the Private Key and the e-Cert is at the sole risk of the Subscriber;
 - agrees that HKPost does not give any implied or express warranties in relation to the Private Key and the e-Cert issued by HKPost;
 - acknowledges that if he/she does not discharge his/her responsibilities as set out in these Terms and Conditions and the CPS properly or at all, he/she may become liable to pay HKPost and/or other persons (including Relying Parties) damages in respect of liabilities or loss and damage they may incur or suffer in consequence;
 - undertakes to protect the confidentiality and the integrity of his/her Private Key by using reasonable precautions to prevent its loss, disclosure, or unauthorised use;
 - undertakes to report any loss or compromise of his/her Private Key immediately upon discovery of the loss or compromise and/or of any circumstance in which the e-Cert should be revoked;
 - agrees to be forfeited the use of any Private Key embedded on his/her Hong Kong Identity Card (“HKID”) in case his/her HKID is seized by the Immigration Department or other law enforcement agencies under the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China (“HKSAR”), and that HKPost and the Government of the HKSAR shall be under no liability to him/her in respect of any such event;
 - authorises the publication of the e-Cert to any other person or in the HKPost repository and accepts the e-Cert to be issued;
 - agrees that the Postmaster General may limit his/her liability and/or that of HKPost for negligence and/or breach of contract as set out in the CPS, these Terms and Conditions, and/or the Private Key and/or the e-Cert issued by HKPost; and
 - agrees that the Postmaster General may further appoint either agents or sub-contractors to perform his/her obligations under the CPS and/or these Terms and Conditions.
- The Applicant, and as the Subscriber upon acceptance of the e-Cert issued to him/her, warrants (promises) to HKPost and represents to all other relevant parties (and in particular Relying Parties) that during the operational period of the e-Cert the following facts are and will remain true:
 - no other person has had access to his/her Private Key;
 - all information and representations made by him/her that are included in the e-Cert are true; and
 - the Private Key and e-Cert are used exclusively for authorised and legal purposes, and in a manner that will not infringe any third party rights.
- In accordance with the CPS, HKPost is responsible for the use of a trustworthy system to:
 - issue and publish e-Cert(s) in a timely manner;
 - notify an Applicant of the rejection of his/her application;
 - notify an Applicant of the approval of his/her application and how his/her e-Cert can be retrieved;
 - revoke an e-Cert and publish Certificate Revocation Lists in a timely manner; and
 - notify a Subscriber of the revocation of his/her e-Cert.
- The Subscriber undertakes to pay HKPost a Subscription Fee for each subscription period as specified in the CPS. The Subscription Fee shall be paid before the commencement of each subscription period unless being waived by HKPost in writing. HKPost reserves its absolute right to review and determine the Subscription Fee from time to time and will publish the Subscription Fee via the HKPost website at <http://www.hongkongpost.gov.hk> for the information of the Subscribers and the public.
- If any terms, or any part of any terms, of these Terms and Conditions are found by any court to be illegal, void or unenforceable, they shall be severed and deleted, but this shall not affect the validity and enforceability of the remaining terms, or remaining part of any terms, of these Terms and Conditions.
- These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of HKSAR. The parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of HKSAR.
- The submission of the e-Cert Application Form and its receipt by HKPost do not guarantee approval of the application. If the application is rejected, the Applicant will be notified of the rejection. If the application is approved, the Applicant shall be bound by these Terms and Conditions as well as the provisions of the CPS.

電子證書（個人）的《登記人條款及條件》 重要資料：務請細閱

由香港郵政署長代表的香港郵政署（“香港郵政”）與香港郵政電子證書（“電子證書”）的申請人擬達成以下協議並受法律約束：

- 《核證作業準則》（“《準則》”）規管香港郵政簽發電子證書及提供核證服務事宜。《準則》載於香港郵政網頁（網址：<http://www.hongkongpost.gov.hk>），供公眾人士查閱。
- 申請人遞交電子證書申請表格，即確認已閱讀並明白本條款及條件，且完全知悉《準則》所列的登記人及倚據證書人士的義務及法律責任。
- 本條款及條件連同《準則》構成《準則》所提述香港郵政與申請人訂立的整份《登記人協議》，並取代香港郵政與申請人所有先前或現時有效並關乎發出電子證書的協議或諒解協定。
- “登記人”指符合以下說明的申請人：(i) 電子證書指名或識別為獲發給該電子證書的申請人；(ii) 已接受該電子證書的申請人；及 (iii) 持有與該電子證書內所列的公開密碼匙對應的私人密碼匙的申請人。
- 申請人遞交電子證書申請表格並由香港郵政收妥，即：
 - 同意就電子證書的簽發向香港郵政繳付適當費用，除非有關費用獲香港郵政以書面豁免；
 - 同意受 (i) 本條款及條件及 (ii) 《準則》條文的約束；
 - 同意有關使用私人密碼匙及電子證書的風險全由登記人承擔；
 - 同意香港郵政從未就香港郵政簽發的私人密碼匙及電子證書作出任何隱含或明示的保證；
 - 承諾如未有妥善履行或不履行本條款及條件以及《準則》內列明的責任，則或須就香港郵政及/或其他人（包括倚據證書人士）因此而招致或蒙受的法律責任或損失及損害，向其支付損害賠償；
 - 承諾採取合理預防措施，保護其私人密碼匙的機密性（即予以保密）及完整性，以免丟失、外泄或遭人擅自使用；
 - 承諾一旦發現私人密碼匙有任何丟失或外泄，以及/或出現電子證書應予撤銷的情況時，立即作出通報；
 - 同意倘其香港身份證遭入境事務處或其他執法機關根據中華人民共和國香港特別行政區（“香港特區”）法例沒收，則放棄使用任何載於其香港身份證內的私人密碼匙，而香港郵政及香港特區政府無須就此等情況對申請人負上任何責任；
 - 批准將電子證書向任何其他人公布或在香港郵政儲存庫內公布，並接受將予發出的電子證書；
 - 同意香港郵政署長可局限他/她及/或香港郵政因疏忽及/或違反《準則》、本條款及條件、及/或香港郵政所簽發私人密碼匙及/或電子證書內列明的合約而引致的法律責任；以及
 - 同意香港郵政署長可以指定其他代理人或分包商履行其在《準則》及/或本條款及條件下的義務。
- 申請人（並於接受向其簽發的電子證書時成為登記人），向香港郵政保證（承諾）並向所有其他有關各方（尤其是倚據證書人士）表述，下開事實將在電子證書有效期間俱屬真實並將保持真實：
 - 任何其他人均不能取用其私人密碼匙；
 - 電子證書內由其提供的一切資料及作出的申述均為屬實；以及
 - 私人密碼匙及電子證書只用作經授權及合法的用途，而使用方式不會侵犯任何第三者權益。
- 根據《準則》，香港郵政有責任使用可靠的系統以：
 - 及時發出及公布電子證書；
 - 通知申請人其申請被拒；
 - 通知申請人其申請獲批及如何提取其電子證書；
 - 撤銷電子證書並及時公布“電子證書撤銷清單”；以及
 - 通知登記人其電子證書被撤銷。
- 登記人承諾向香港郵政支付《準則》所指明的每個登記使用期的登記費用。登記費用須於每個登記使用期開始前支付，除非獲香港郵政以書面豁免。香港郵政保留絕對權利不時檢討及釐定登記費用，並於香港郵政網頁（網址：<http://www.hongkongpost.gov.hk>）公布，讓登記人及公眾人士有所知悉。
- 若本條款及條件的任何條文或任何條文的任何部分被法庭裁定為非法、無效或不可執行，則其將被分割及刪除，但此並不影響本條款及條件的其餘條文或任何條文的其餘部分的有效性及其可執行性。
- 本條款及條件受香港特區法律管限，並按香港特區法律詮釋。協議各方同意接受香港特區法院的專有司法管轄權管轄。
- 香港郵政收到申請人遞交的電子證書申請表格，並不保證申請會被批准。如申請被拒，申請人將獲通知。如申請獲批，申請人須受本條款及條件以及《準則》條文的約束。